



Betriebsanleitung
Werkstattwagen

Operating Instructions
Tool Trolley

Mode d'emploi
Servante d'atelier

Instrucciones de uso
Carro para herramientas

Gebruiksaanwijzing
Gereedschapswagen

Istruzioni d'uso
Carrello portautensili

ViGOR 1000





D	3... 7
USA GB	9... 13
F	15... 19
E	21... 25
NL	27... 31
I	33... 37



Sehr geehrter Kunde,

diese Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, die zum sicheren und störungsfreien Betrieb Ihres ViGOR-Qualitäts-Produktes erforderlich sind. Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer dieses Werkstattwagens die vorliegende Betriebsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme gründlich durchgelesen und verstanden hat.

1. Allgemeine Informationen

- Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Werkstattwagens gehört die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen in dieser Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie deshalb diese Betriebsanleitung immer bei Ihrem Werkstattwagen auf.
- Dieser Werkstattwagen wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. ViGOR weist ausdrücklich darauf hin, dass dieser Werkstattwagen nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.
- Für Verletzungen und Schäden, die aus unsachgemäßer und zweckentfremdeter Anwendung bzw. Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren, übernimmt ViGOR keine Haftung oder Gewährleistung.
- Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Werkstattwagens geltenden Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

2. Symbolerklärung

ACHTUNG: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!



Betriebsanleitung lesen!

Der Betreiber ist verpflichtet die Betriebsanleitung zu beachten und alle Anwender des Werkstattwagens gemäß der Betriebsanleitung zu unterweisen.



HINWEIS!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, die Ihnen die Handhabung erleichtern.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet wichtige Beschreibungen, gefährliche Bedingungen, Sicherheitsgefahren bzw. Sicherheitshinweise.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigungen, Fehlfunktionen und/oder den Ausfall des Gerätes zur Folge haben.

3. Haftung und Gewährleistung

- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.



4. Entsorgung

- Zur Aussonderung, Gerät reinigen und unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften zerlegen. Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.
- Kunststoff-Elemente zum Kunststoff-Recycling geben.
- Übrige Komponenten nach Material-Beschaffenheit sortiert entsorgen.

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte für einen optimalen Schutz des Personals sowie den sicheren und störungsfreien Betrieb des Wagens.

Zusätzlich beinhalten die einzelnen Kapitel konkrete, mit Symbolen gekennzeichnete Sicherheitshinweise zur Abwendung unmittelbarer Gefahren. Darüber hinaus sind am Wagen befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.



1. Allgemeines

- Der Wagen ist zum Zeitpunkt seiner Entwicklung und Fertigung nach geltenden, anerkannten Regeln der Technik gebaut und gilt als betriebssicher. Es können vom Wagen jedoch Gefahren ausgehen, wenn er von nicht fachgerecht ausgebildetem Personal, unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß, verwendet wird. Jede Person, die mit Arbeiten am oder mit dem Wagen beauftragt ist, muss daher die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten gelesen und verstanden haben.
- Veränderungen jeglicher Art sowie An- oder Umbauten am Wagen sind untersagt.
- Alle Sicherheits-, Warn- und Bedienungshinweise am Wagen sind in stets gut lesbarem Zustand zu halten. Beschädigte Schilder oder Aufkleber müssen sofort erneuert werden.
- Angegebene Einstellwerte oder -bereiche sind unbedingt einzuhalten.



2. Verantwortung des Betreibers

- Betriebsanleitung stets in unmittelbarer Nähe des Wagens aufbewahren.
- Wagen nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betreiben.
- Sicherheitseinrichtungen immer frei erreichbar vorhalten und regelmäßig prüfen.
- Neben den Arbeitssicherheits-Hinweisen in dieser Betriebsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Wagens allgemein gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften zu beachten und einzuhalten.



3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Betriebsanleitung gewährleistet.

Die Benutzung und Wartung von Werkstattwagen muss immer entsprechend den lokalen staatlichen Landes- oder Bundesbestimmungen erfolgen.

- Der Werkstattwagen dient der Lagerung und dem Transport von Handwerkzeugen. Zweck ist die unmittelbare Verfügbarkeit an jedem Arbeitsplatz. Unter normalen Werkstattbedingungen ist der Wagen auf unterschiedlichen Bodenbelägen einsetzbar.
- Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Wagens ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Wagens sind ausgeschlossen.
- Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.



Wird der Wagen abgestellt, ist immer die Bremse der Lenkrolle zu arretieren. Dies gilt insbesondere auf unebenen oder schrägen Untergründen. Bei Nichtbeachtung besteht erhebliche Verletzungsgefahr!

- Die Schubladen sind **immer zu verriegeln**, wenn der Wagen bewegt wird – auch bei kurzen Wegen! Unbeabsichtigtes Öffnen während des Fahrens kann den Wagen zum Kippen bringen und Personen oder Gegenstände im Umfeld gefährden.
- Jede Schublade ist mit 25 kg belastbar. Überlastung beeinflusst die Leichtgängigkeit. Bei dauerhafter Überlastung ist der Ausfall der Funktion wahrscheinlich.

- Die gesamte Tragfähigkeit des Werkstattwagens beträgt 314 kg (inkl. Leergewicht). Auch kurzfristige Überlastung schränkt seine Beweglichkeit erheblich ein. Eine dauerhafte Überlastung schädigt die kugelgelagerten Rollen und/oder den Wagen.
- Das Überfahren hoher Kanten, insbesondere mit überladenen Wagen, kann die Lenkrollen dauerhaft schädigen.
- Werkstattwagen niemals als Arbeitsbühne oder Trittleiter verwenden.

4. Lieferumfang

Der Werkstattwagen wird teilmontiert ausgeliefert. Vor seinem Einsatz sind die beiden Lenk- und Bockrollen, der Fahrgriff und die Kunststoff-Auflage zu befestigen.

Zum Lieferumfang gehören: Werkstattwagen, Kunststoff-Auflage, Fahrgriff, Lenk- und Bockrollen.

5. Aufbewahrung / Lagerung



Der Wagen ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

Wagen nicht im Freien aufbewahren, trocken und staubfrei lagern.

Wagen keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.

Lagertemperatur -10°C bis +45°C. Relative Luftfeuchtigkeit max. 60%.



6. Gefahren die vom Wagen ausgehen

- Vor jeder Benutzung ist der Werkstattwagen auf seine volle Funktionsfähigkeit zu prüfen. Ist die Funktionsfähigkeit nach dem Ergebnis dieser Prüfung nicht gewährleistet oder werden Schäden festgestellt, darf der Wagen nicht verwendet werden. Ist die volle Funktionsfähigkeit nicht gegeben und der Wagen wird dennoch verwendet, besteht die Gefahr von erheblichen Körper-, Gesundheits- und Sachschäden.
- Volle Funktionsfähigkeit ist gegeben, wenn:
 - der Wagen leichtgängig ist,
 - der Wagen keine Beschädigung aufweist.
- Wird der Wagen abgestellt, ist immer die Bremse der Lenkrolle zu arretieren. Dies gilt insbesondere auf unebenen oder schrägen Untergründen. Bei Nichtbeachtung besteht erhebliche Verletzungsgefahr!
- Die Schubladen sind **immer zu verriegeln**, wenn der Wagen bewegt wird – auch bei kurzen Wegen! Unbeabsichtigtes Öffnen während des Fahrens kann den Wagen zum Kippen bringen und Personen oder Gegenstände im Umfeld gefährden.
- Wenn der Wagen mit dem Schlüssel abgeschlossen wird, muss der Schlüssel abgezogen werden, um die Verriegelung sicherzustellen und jede Beschädigung oder Verletzungsgefahr auszuschließen.
- Um Personenschäden zu vermeiden, muss der Wagen immer **geschoben** werden!
- Den Wagen niemals am Fahrgriff anheben!
- Sicherheitsschuhe tragen!
- Alle Service- oder Reparaturarbeiten immer durch Fachpersonal ausführen zu lassen. Um die Betriebssicherheit auf Dauer zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Aus Sicherheitsgründen sind Veränderungen am Werkstattwagen untersagt. Die Vornahme von Veränderungen am Wagen führt zum sofortigen Haftungsausschluss.

1. Technische Daten / Geräteelemente



Vorderansicht



Seitenansicht von rechts



Werkstattwagen VIGOR 1901 – 7 Schubladen

Aufsatzkoffer VIGOR 1902 – 3 Schubladen

Abmessungen V 1901 ($h \times b \times t$) (mit Rollen): 1000 x 723 x 459 mm;

Abmessungen V 1902 ($h \times b \times t$): 375 x 723 x 459 mm;

Abmessungen Schubladen ($b \times t$):

Flache Schublade innen – ca. 569 x 398 mm Blendenhöhe 45 mm

Hohe Schublade innen – ca. 569 x 398 mm Blendenhöhe 154 mm

Standard-Ausrüstung: V 1901

Korpus, Fahrgriff, Kunststoff-Auflage, Lenk- und Bockrollen, 2 hohe und 5 flache Schubladen, Gegenseitige- und Zentralverriegelung.

Gewichte und Tragfähigkeit:

VIGOR 1901: 73,8 kg

VIGOR 1902: 31,6 kg

Gesamt-Tragfähigkeit: 314 kg,

Tragfähigkeit je Schublade: 25 kg

Lenkrollen/Laufräder:

2 Bockrollen, \varnothing 125 mm, 2 kugelgelagerte Lenkrollen (feststellbar), Rollen- \varnothing 125 mm.

2. Ersatzteile



Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden.

- Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall des Gerätes führen.
- Bei Verwendung nicht freigegebener Ersatzteile verfallen sämtliche Garantie-, Service-, Schadenersatz- und Haftpflichtansprüche gegen den Hersteller oder seine Beauftragten, Händler und Vertreter.

VIGOR No.	Bezeichnung
V 1907	Bockrolle \varnothing 125 mm
V 1908	Lenkrolle mit Feststeller \varnothing 125 mm
V 1905	Flache Schublade
V 1906	Hohe Schublade
V 1909	Kunststoff-Auflage
V 1904	Verriegelungssystem
V 1903	Schubladenschienen (Paar)

3. Produktbeschreibung

- Der Werkstattwagen ViGOR 1901 ist mit 5 flachen und 2 hohen Schubladen (unten) bestückt. ViGOR 1902 ist mit 3 flachen Schubladen bestückt.
- Alle Schubladen sind mit Vollauszügen ausgerüstet. Die Arretierung erfolgt über gegenseitige Schubladenverriegelung.
- Der Werkstattwagen verfügt über eine Kunststoff-Auflage mit drei Kleinteile-Mulden.
- Jeder Wagen wird mit 2 kugelgelagerten Lenkrollen und 2 Bockrollen bestückt. Die Lenkrollen sind feststellbar.

4. Montage

Dieser Werkstattwagen wird teilmontiert geliefert. Vor Inbetriebnahme muss er mit beiliegenden Rädern und Fahrgriff komplettiert werden.

5. Wartung

5.1. Wechsel der Kunststoff-Auflage/ Aufsatzkoffer aufsetzen

Die Kunststoff-Auflage ist nur auf den Wagenkorpus aufgelegt. Bei einem Austausch gegen eine neue Auflage ist der Austausch entsprechend einfach vorzunehmen. Soll der Aufsatzkoffer aufgesetzt werden, Auflage abnehmen und Koffer aufsetzen. Dieser wird durch den Rahmen geführt.



Nicht mit den Händen unter den Koffer greifen Quetschgefahr.

Anschließend die Auflage auf den Koffer auflegen.

5.2 Pflege

Der Werkstattwagen sollte in regelmäßigen Abständen mit einem handelsüblichen lösemittel-freien Reiniger ohne Schleifzusätze behandelt werden.



Dear Customer,

These operating instructions contain important advice that is necessary for a safe and trouble-free operation of your ViGOR Tool Trolley. Please make sure that the user of this Tool Trolley carefully reads these operating instructions and fully understands all information given before it is used.

1. General Information

- For effective use of the Tool Trolley as intended, it is essential that all safety and other information in these operating instructions is adhered to.
- For this reason, always keep these operating instructions together with your ViGOR Tool Trolley.
- This Tool Trolley set has been designed exclusively for specific applications. ViGOR emphasizes that any modification to the Tool Trolley and/or use on an application not detailed to its intended application are strictly forbidden.
- ViGOR will not be liable for any injuries to persons or damage to property originating from improper application, misuse of the Tool Trolley or a disregard of the safety instructions.
- Furthermore, the general safety regulations and regulations for the prevention of accidents valid for the application area of this Tool Trolley must be observed and respected.

2. Explanation of Symbols

ATTENTION : Please pay attention to these symbols!



Read the Operating Instructions!

The owner of this Tool Trolley is obliged to observe the operating instructions and should ensure all users of this Tool Trolley use it according to the information given in this manual.



NOTICE!

This symbol marks advice which is helpful when using the Tool Trolley.



CAUTION!

This symbol marks important specifications, dangerous conditions, safety risks and safety advice.



ATTENTION!

This symbol marks advice which if disregarded results in damage, malfunction and/or functional failure of the Tool Trolley.

3. Liability and Warranty

- Any deviation from the intended use and/or any misapplication of the Tool Trolley is not allowed and will be considered as improper use.
- Any claims against the manufacturer and/or its authorized agents because of damage caused by improper use of the Tool Trolley are void.
- Any personal injury or material losses caused by improper use of the Tool Trolley are the sole responsibility of the operator.



4. Disposal

- For disposal, clean Tool Trolley and disassemble it according to the regulations for work safety and environmental protection. Components can be recycled.
- Metal components can be scrapped.
- Plastic parts can be recycled.
- The resting components should be disposed of according to their respective material.

This paragraph gives an overview of important security advice to help to ensure the optimal protection of the personnel as well as the safe and trouble-free operation of the Tool Trolley.

Additionally, the different chapters contain security advice that is marked with symbols in order to avert immediate danger. Furthermore, all stickers and labels on the Tool Trolley must be observed and must be kept legible.



1. General Aspects

- This Tool Trolley set was developed and manufactured according to the technical norms and standards valid at the time and is considered to be operationally reliable. Nevertheless, the Tool Trolley can present a danger when it is not used as intended or in an inappropriate way by unqualified personnel. Please make sure that any person using this Tool Trolley or carrying out maintenance work carefully reads these operating instructions and fully understands all information given, before using the Trolley.
- Any modification of the Tool Trolley is strictly forbidden.
- All security advices, warning and operation notices on the Tool Trolley have to be kept legible. Replace all damaged labels or stickers.
- All indications concerning setting values and setting ranges have to be observed.



2. Owner's Liability

- Keep the operating instructions together with the Tool Trolley at all times.
- The Tool Trolley must only be used if it is in good working order.
- All safety equipment must always be within reach and should be checked regularly.
- In addition to the safety advice given in these operating instructions, the general safety regulations, regulations for the prevention of accidents and regulations for environmental protection being valid for the application area of this Tool Trolley have to be observed and respected.



3. Use according to operating instructions

Operational reliability can only be ensured, if the Tool Trolley is used as intended and in compliance with the indications given in the operating instructions.

Always ensure ViGOR Tool Trolleys are used, inspected and maintained in compliance with the respective local, state, national or federal regulations

- The ViGOR Tool Trolley is intended for the transport and storage of hand tools ensuring that they are immediately available at every work place. Under usual circumstances, the Tool Trolley can be used in any workshop on different floor coverings.
- Any deviation from the intended use and/or any misapplication of the Tool Trolley is not allowed and will be considered as improper use.
- Any claims against the manufacturer and/or its authorized agents because of damage caused by improper use of the Tool Trolley will be void.
- Any personal injury or material losses caused by improper use are the sole responsibility of the operator.



If the Tool Trolley is parked, the brake of the swivel castor must always be blocked. This applies particularly on uneven or oblique subsoil. There is a risk of injury if these precautions are not observed!

- The drawers must **always be locked** if the Tool Trolley is moved – even for just short ways! Unintentional opening of the drawers may cause the Tool Trolley to tip over and may cause injury to persons or damage to property standing nearby.
- Each drawer has a loading capacity of 25 kg. Overloading worsens the smooth running. Durable overloading increases the probability of functional failure.

- The total loading capacity of the Tool Trolley amounts to 314 kg (including unloaded weight). Even short term overloading substantially limits the Tool Trolley's mobility. Durable overloading may damage the ball-bearing castors and/or the Tool Trolley.
- To avoid durable damage to the swivel castors take care not to pull the Tool Trolley – in particular an overloaded Tool Trolley – over high borders.
- Do not use the Tool Trolley as working platform or stepladder!

4. Included

On delivery, the ViGOR Tool Trolley is partly assembled. Before first use, both fixed and swivelling castors, the handle and the plastic work-top have to be fixed to the Tool Trolley body.

Included in delivery: ViGOR Tool Trolley, plastic work-top, handle, fixed and swivelling castors

5. Storage



The Tool Trolley must be stored according following conditions:

Do not store the Tool Trolley outdoors. Store the Tool Trolley in a dry and dust-free place.

Do not expose the Tool Trolley to liquids or aggressive substances.

Storage temperature: -10° up to +45°C • Relative air humidity: max. 60%



6. Dangers emanating from the Tool Trolley

- Before each use, check the Tool Trolley for full functional efficiency. Do not use the Tool Trolley if its functional efficiency cannot be ensured or if damage is detected. If the Tool Trolley is used, although it is not in full working order, you risk severe injuries to persons and damage to property.
- Full functional efficiency is given when:
 - the Tool Trolley smooth-running,
 - the Tool Trolley does not present any damage.
- If the Tool Trolley is parked, the brake of the swivel castor must always be blocked. This applies particularly on uneven or oblique subsoil. There is a risk of injury if these precautions are not observed!
- The drawers must **always be locked** if the Tool Trolley is moved – even for just short ways! Unintentional opening of the drawers may cause the Tool Trolley to tip over and may cause injury to persons or damage to property standing nearby.
- If the Tool Trolley is locked with the key, the key must be taken off, in order to ensure safe locking and to exclude any damage or danger of injury.
- The Tool Trolley should always be **pushed** in order to avoid injury to persons!
- Never lift the Tool Trolley at the handle!
- Wear safety boots!
- Any service or repair work must be carried out by qualified personnel only. In order to guarantee long term operational safety, only original spare parts must be used.
- For safety reasons any modification of ViGOR Tool Trolleys is strictly forbidden. Any modification of the Tool Trolley will result in immediate exclusion from warranty and liability.

1. Technical Data / Components



front view



view from right



Tool Trolley ViGOR 1901 - 7 drawers

Tool Chest ViGOR 1902 - 3 drawers

Dimensions V 1901 (*h x w x d*) (with castors): 1000 x 773 x 496 mm

Dimensions V 1902 (*h x w x d*): 375 x 773 x 496 mm

Dimensions of drawers (*w x d*):

Flat drawer (inside dimensions) approx. 569 x 398 mm, Front cover height 45 mm

Big drawer (inside dimensions) approx. 569 x 398 mm, Front cover height 154 mm

Standard equipment: V 1901 Tool Trolley body, handle, plastic worktop, fixed and swivel castors, 2 big and 5 flat drawers, individual drawer locking and central locking

Weight and loading capacity:

ViGOR 1901:	73.8 kg.	ViGOR 1902:	31.6 kg
total loading capacity:	314 kg,	loading capacity per drawer:	25 kg

Swivel castors / fixed castors:

2 fixed castors, \varnothing 125 mm, 2 ball-bearing swivel castors (with brake), castor \varnothing 125 mm,

2. Spare Parts

Only use original spare parts of the manufacturer.



- Unsuitable or defective spare parts may cause damage, malfunction or the Tool Trolley's total failure.
- When using spare parts that are not approved, all warranty claims, service claims, claims for compensation and liability claims against the manufacturer or its agents, distributors and sales representatives will be void.

ViGOR No.	Designation
V 1907	Fixed Castor \varnothing 125 mm
V 1908	Swivel Castor with brake \varnothing 125 mm
V 1905	Flat Drawer
V 1906	High Drawer
V 1909	Plastic Worktop
V 1904	Locking System
V 1903	Drawer Rails (Pair)

3. Product Description

- The Tool Trolley ViGOR 1901 is equipped with 5 flat and 2 big drawers (at the bottom). ViGOR 1901 disposes of 3 flat drawers.
- All drawers are 100% sliding out and locked by a central drawer locking system with individual drawer locking.
- The ViGOR Tool Trolley disposes of a plastic worktop with 3 storage wells for small parts.
- Each trolley disposes of 2 ball-bearing swivel castors and 2 ball bearing fixed castors. The swivel castors are equipped with brakes.

4. Mounting

On delivery this ViGOR Tool Trolley is partly assembled. Before first use, the handle and castors have to be fixed.

5. Maintenance

5.1. Replacing the plastic worktop/ installation of tool chest

The plastic worktop is simply laid on top of the trolley body, therefore replacing the worktop is simple. For the installation of the tool chest, remove the worktop and place the tool chest into the top frame of the tool body.



Do not place your hands underneath the tool chest, risk of crushing your fingers!

Then place the worktop on top of the tool chest.

5.2 Cleaning

The ViGOR Tool Trolley should be cleaned regularly with a common solvent-free and nonabrasive detergent.



Cher client:

Ce mode d'emploi contient des informations importantes qui sont nécessaires pour un travail sûr et sans dysfonctionnement de votre servante d'atelier VIGOR. Avant d'utiliser la servante d'atelier, il est absolument nécessaire que l'utilisateur lise ce mode d'emploi dans son intégralité et comprenne toutes les informations données.

1. Informations générales

- L'observation de toutes les consignes de sécurité et des informations dans ce mode d'emploi est nécessaire à l'utilisation correcte de la servante d'atelier.
- Pour cette raison, gardez s.v.p. ce mode d'emploi toujours avec votre servante d'atelier VIGOR.
- Cette servante a été développé exclusivement pour des applications particulières. VIGOR attire l'attention sur le fait que des modifications de la servante ou une utilisation qui ne correspond pas à sa fonction prévue sont strictement interdites.
- VIGOR décline toute responsabilité quant aux dommages matériels et corporels qui feraient suite à l'utilisation incorrecte ou détournée de la servante ou bien au non-respect des instructions de sécurité.
- De plus, il faut obligatoirement observer les prescriptions générales de sécurité et les prescriptions de prévention des accidents étant valables pour le champ d'application de la servante.

2. Explication des symboles

ATTENTION : Faites attention à ces symboles, s.v.p. !



Lisez le mode d'emploi !

Le propriétaire de la servante est obligé de prendre connaissance du mode d'emploi et d'instruire tous les utilisateurs de la servante selon les instructions données dans ce mode d'emploi.



NOTE !

Ce symbole marque les indications qui facilitent le maniement de la servante d'atelier.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole indique des spécifications importantes, des conditions dangereuses, des risques et des indications de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole marque les indications, dont le non-respect peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de la servante d'atelier.

3. Responsabilité et garantie

- Toute utilisation non conforme aux instructions et/ou toute utilisation détournée de la servante est interdite et est considérée comme inappropriée.
- Toute réclamation contre le fabricant et/ou ses agents autorisés résultant d'une utilisation inappropriée de la servante est exclue.
- D'éventuelles blessures et/ou dommages matériels entraînés par une utilisation inappropriée de la servante d'atelier relèvent de la responsabilité exclusive du propriétaire.

4. Mise au rebut

- Nettoyez la servante d'atelier et démontez-la en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur. Les pièces détachées peuvent être recyclées.
- Mettez les pièces métalliques au rebut.
- Les pièces en plastique peuvent être recyclées.
- Triez les composants restants et mettez-les au rebut séparément.

Ce paragraphe donne une vue d'ensemble de tous les aspects importants de sécurité pour la protection optimale du personnel ainsi que pour un fonctionnement sûr de la servante d'atelier sans défaillance. De plus, les différents chapitres contiennent des avis de sécurité concrets marqués avec des symboles pour écarter les dangers immédiats. En outre, l'étiquetage, les pictogrammes et les vignettes sur la servante doivent être respectés. Ces indications doivent rester bien lisibles.



1. Aspects généraux

- La servante d'atelier a été développée et construite selon les normes et standards techniques qui ont été en vigueur au moment de la conception et est considérée comme fiable. Cependant, des dangers peuvent émaner de la servante si elle est utilisée non conformément aux instructions ou de manière détournée par un personnel non spécialisé. Toute personne utilisant la servante doit impérativement lire ce mode d'emploi dans son intégralité et comprendre toutes les informations données avant de travailler avec la servante.
- Toute modification de la servante d'atelier est interdite.
- Tous les avis de sécurité, d'avertissement et d'utilisation sur la servante doivent être conservés bien lisibles. Les plaquettes et les vignettes endommagées sont à remplacer immédiatement.
- Les valeurs ou les domaines de réglage doivent impérativement être respectés.



2. Responsabilité du propriétaire

- Gardez le mode d'emploi toujours avec la servante d'atelier.
- N'utilisez pas la servante si elle n'est pas dans un état technique parfait et fiable.
- Les dispositifs de sécurité doivent être toujours librement accessibles et doivent être contrôlés régulièrement.
- À côté des instructions de sécurité au travail dans le présent mode d'emploi, il faut également observer et respecter les prescriptions de sécurité, les prescriptions de prévention des accidents et les prescriptions de protection de l'environnement en vigueur pour le champ d'application de la servante.



3. Utilisation conforme aux instructions

Le fonctionnement sûr de la servante d'atelier ne peut être garanti que dans le cas où elle est utilisée conformément aux indications données dans le présent mode d'emploi. L'utilisation, le contrôle et la maintenance d'un outil doivent toujours être effectués d'après les directives locales, régionales, nationales ou fédérales.

- La servante d'atelier ViGOR a été élaborée pour le stockage et le transport des outils manuels assurant la disponibilité immédiate au poste de travail. La servante d'atelier peut être utilisée dans des garages sur divers revêtements de sol.
- Toute utilisation non conforme aux instructions et/ou toute utilisation détournée de la servante d'atelier est interdite et est considérée comme inappropriée.
- Toute réclamation auprès du fabricant et/ou ses agents autorisés résultant d'une utilisation inappropriée de la servante est exclue.
- D'éventuelles blessures et/ou dommages matériels entraînés par une utilisation inappropriée de la servante d'atelier relèvent de la responsabilité exclusive du propriétaire.



Veiller à ce que le frein du galet pivotant soit toujours bloqué lorsque la servante d'atelier est immobile, surtout sur des terrains en pente ou inégaux. Dans le cas contraire, il y a un risque d'accident !

- **Verrouiller toujours** les tiroirs lors du déplacement de la servante d'atelier – même pour les trajets courts ! Sinon, les tiroirs risquent de s'ouvrir tout seuls et la servante risque de basculer, ce qui pourrait causer des blessures graves.
- La capacité de chaque tiroir est de 25 kg. La surcharge d'un tiroir nuit à l'opération et la surcharge permanente endommage la fonction des tiroirs.

- La capacité totale de la servante d'atelier est de 314 kg (poids à vide inclus). La surcharge nuit à la mobilité de la servante et la surcharge permanente endommage les galets à roulement à billes et/ou la servante.
- Ne jamais monter sur de hauts rebords surtout avec une servante d'atelier surchargée ceci pourrait considérablement endommager les galets pivotants.
- Ne jamais utiliser la servante d'atelier en tant que plate-forme de travail ou escabeau !

4. Fourniture

La servante d'atelier ViGOR est livrée partiellement montée. Avant de la mettre en service, les deux galets pivotants et les deux galets fixes ainsi que la poignée de guidage et le plateau de travail en plastique doivent être fixés.

La livraison comprend : Servante d'atelier ViGOR, plateau de travail en plastique, poignée de guidage, galets pivotants et galets fixes

5. Stockage / Dépôt



La servante d'atelier doit être stockée selon les conditions décrites ci-après :

Ne stockez pas la servante d'atelier en plein air. Stockez la servante d'atelier dans un endroit sec et libre de poussière. N'exposez pas la servante d'atelier à des liquides ou à des substances agressives. Température de stockage : de -10 à +45°C
Humidité relative de l'air : 60% max.



6. Dangers émanant de la servante d'atelier

- Vérifiez le bon fonctionnement de la servante d'atelier avant toute utilisation. Si, lors de ce contrôle, un dysfonctionnement ou des endommagements sont constatés, la servante ne doit pas être utilisée. Si le contrôle a montré un dysfonctionnement ou un endommagement et la servante d'atelier est quand même utilisée, il existe des risques de blessures graves et de dommages matériels.
- La servante d'atelier se trouve dans un état parfait quand :
 - la servante marche facilement,
 - la servante ne présente aucun endommagement.
- Veiller à ce que le frein du galet pivotant soit toujours bloqué lorsque la servante d'atelier est immobile, surtout sur des terrains en pente ou inégaux. Dans le cas contraire, il y a un risque d'accident !
- **Verrouiller toujours** les tiroirs lors du déplacement de la servante d'atelier – même pour les trajets courts ! Sinon, les tiroirs risquent de s'ouvrir tout seuls et la servante risque de basculer, ce qui pourrait causer des blessures graves.
- Si la servante se ferme avec la clé, la clé doit être enlevée pour assurer le bon verrouillage et pour exclure le risque d'endommagement et de blessure.
- **Pousser** toujours la servante d'atelier devant soi afin d'éviter toute blessure !
- Ne jamais soulever la servante d'atelier par la poignée de guidage !
- Porter des chaussures de protection !
- Les contrôles et les réparations doivent être effectués par le fabricant uniquement. Afin de pouvoir garantir la sécurité de fonctionnement à long terme, il faut uniquement utiliser des pièces de rechange d'origine.
- Pour des raisons de sécurité, toute modification des servantes d'atelier ViGOR est strictement interdite. Toute modification de la servante entraînera automatiquement l'exclusion de la responsabilité.

1. Information technique / éléments de la servante



vue de face



vue de côté droit



Servante d'atelier VIGOR 1901 - 7 tiroirs
Coffre à tiroirs VIGOR VIGOR 1902 - 3 tiroirs

Dimensions V 1901 ($h \times l \times p$) (avec galets) : 1000 x 723 x 459 mm;

Dimensions V 1902 ($h \times l \times p$) : 375 x 723 x 459;

Dimension des tiroirs ($l \times p$) :

tiroir plat (intérieur) env. 569 x 398 mm, hauteur du cache 45 mm

tiroir haut (intérieur) env. 569 x 398 mm; hauteur du cache 154 mm

Équipement standard : V 1901

châssis, plateau de travail en plastique, poignée de guidage, galets fixes et pivotants, 2 tiroirs hauts et 5 tiroirs plats, verrouillage central et individuel des tiroirs

Poids et capacité de charge :

ViGOR 1901 :	73,8 kg.	ViGOR 1902 :	31,6 kg
Capacité totale :	314 kg;	Capacité par tiroir :	25 kg

Galets pivotants et fixes :

2 galets fixes, \varnothing 125 mm, 2 galets pivotants avec roulement à billes, (avec frein), \varnothing des galets 125 mm.,

2. Pièces de rechange

N'utilisez que les pièces de rechange originales du fabricant.

- L'utilisation des pièces de rechange inappropriées ou défectueuses peut entraîner l'endommagement, le dysfonctionnement et/ou la défaillance de la servante.
- L'utilisation de pièces de rechange non autorisées entraînera automatiquement la perte de tous les droits de garantie, les droits de service, les droits aux dommages et intérêts et la prétention en responsabilité contre le fabricant ou ses agents, distributeurs et représentants.



Réf. ViGOR	Désignation
V 1907	Galet fixe \varnothing 125 mm
V 1908	Galet pivotant avec frein \varnothing 125 mm
V 1905	Tiroir plat
V 1906	Tiroir haut
V 1909	Plateau de travail en plastique
V 1904	Système de verrouillage
V 1903	Glissières des tiroirs (paire)

3. Description du produit

- La servante d'atelier VIGOR 1901 est équipée de 5 tiroirs plats et de 2 tiroirs hauts (en bas) ; VIGOR 1902 est équipée de 3 tiroirs plats.
- Tous les tiroirs sont ouvrables à 100 %. Le verrouillage individuel des tiroirs empêche que les tiroirs s'ouvrent involontairement.
- La servante d'atelier VIGOR dispose d'un plateau de travail en matière plastique avec 3 compartiments pour les petites pièces.
- Chaque servante est équipée de 2 galets pivotants à roulements à billes (avec frein de blocage) et de 2 galets fixes.

4. Montage

Cette servante d'atelier VIGOR est livrée partiellement montée. Avant la mise en service, il faut monter la poignée de guidage et les galets.

5. Maintenance

5.1. Remplacement du plateau de travail / montage du coffre à tiroirs

Le plateau de travail en plastique est simplement déposé sur le châssis de la servante ainsi facilitant le remplacement. Pour monter le coffre à tiroirs, enlevez le plateau de travail et déposez le coffre à tiroirs dans le cadre du châssis.



Faites attention de ne pas mettre les mains en dessous du coffre, risque de s'y coincer les doigts !

Ensuite, déposer le plateau de travail sur le coffre à tiroirs.

5.2 Nettoyage

Les servantes d'atelier VIGOR doivent être nettoyées régulièrement avec un détergent domestique ordinaire non-abrasif et non-solvant.



Estimado cliente,

Estas instrucciones de uso contienen información importante que es necesaria para un trabajo seguro y perfecto de su carro para herramientas ViGOR.

Antes de utilizar la herramienta por primera vez, asegúrese de que el usuario haya leído y comprendido enteramente las instrucciones de uso.

1. Información general

- El uso correcto de este carro para herramientas presupone que el usuario observa todas las notas de seguridad así como toda la información contenida en estas instrucciones de uso.
- Por ese motivo, guarde las instrucciones de uso siempre juntas con su carro ViGOR.
- Este carro ha sido diseñado para aplicaciones específicas. ViGOR advierte expresamente que está prohibido modificar el carro y/o utilizarlo de una manera que no corresponda a su uso previsto.
- ViGOR declina cualquier responsabilidad por daños personales y materiales debido al uso inadecuado o para fines extraños o bien al no cumplir con estas instrucciones de seguridad.
- Además, han de respetarse las normas de prevención de accidentes y las normas generales de seguridad siendo válidas para el campo de aplicación del carro.

2. Explicación de los símbolos

ATENCIÓN: ¡Fíjese en estos símbolos!



¡Lea las instrucciones de uso!

El propietario del carro para herramientas está obligado a observar las instrucciones de uso e instruir a todos los usuarios del carro para herramientas según este manual.



¡NOTA!

Este símbolo señala las indicaciones que facilitan el uso del carro.



¡ADVERTENCIA!

Este símbolo señala las especificaciones importantes, las condiciones peligrosas y las indicaciones de seguridad.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones que, en caso que no estén observadas, pueden tener como consecuencia el deterioro, defectos de funcionamiento y/o el fallo del carro.

3. Responsabilidad y garantía

- Toda utilización del carro que no sea conforme a las instrucciones y/o toda utilización para cualquier otro fin se considerará como uso indebido.
- Cualquier tipo de reclamación contra el fabricante y/o sus agentes autorizadas por el uso indebido del carro quedará excluido.
- Cualquier daño personal o material derivado de un uso indebido será responsabilidad exclusiva del propietario.



4. Eliminación

- Para la eliminación, limpie el carro y desmóntelo en base a las normas de prevención de accidentes y las normas para la protección del medio ambiente.
- Los restos metálicos pueden desguazarse.
- Los componentes de plástico pueden reciclarse.
- Seleccione los componentes restantes y elimínelos por separado según el tipo de material.

Este párrafo da una idea general de todos los aspectos importantes de seguridad para la protección óptima del personal así como para el funcionamiento seguro y fiable del dispositivo.

Adicionalmente, los diferentes capítulos contienen unos avisos que aparecen marcados con símbolos para conjurar los peligros inmediatos. Además, han de observarse los pictogramas, las placas y etiquetas en el dispositivo y deben conservarse bien legibles.



1. Aspectos generales

- El carro para herramientas fue desarrollado y fabricado según las normas y estándares técnicos requeridos a esta altura y es considerado como fiable. No obstante, el carro puede representar un peligro si es utilizado de manera no debida o no conforme a las instrucciones por un personal no especializado. Antes de trabajar con el carro, cada usuario ha de leer íntegramente las instrucciones de uso y ha de comprender todas las informaciones contenidas en este manual.
- Se prohíbe cualquier tipo de modificación del carro para herramientas.
- Todos los avisos de seguridad, de advertencia y de utilización hallándose sobre el dispositivo han de conservarse bien legibles. Las placas y etiquetas dañadas deben reemplazarse inmediatamente.
- ¡Observe los valores y rangos de ajuste indicados!



2. Responsabilidad del propietario

- Siempre guarde las instrucciones de uso cerca del carro.
- Solamente utilice el carro cuando esté en un estado técnico perfecto y cuando la seguridad esté comprobada.
- Siempre mantenga libre el acceso al equipamiento de seguridad y contrólole con regularidad.
- Además de los avisos de seguridad de trabajo en estas instrucciones de uso, igualmente, han de respetarse las normas de seguridad, las normas de prevención de accidentes y las normas de la protección ambiental siendo válidas para el campo de aplicación del carro.



3. Uso conforme a las instrucciones

Solamente puede garantizarse el funcionamiento fiable del carro para herramientas si se utiliza conforme a las presentes instrucciones de uso.

La utilización, inspección y el mantenimiento de los carros para herramientas VIGOR deben ser realizados siempre de acuerdo con el reglamento local, regional, nacional o federal.

- El carro para herramientas VIGOR sirve para almacenar y transportar herramientas manuales. El beneficio es que estas herramientas están inmediatamente disponibles en cada lugar de trabajo. En condiciones normales, el carro puede utilizarse en talleres con diferentes revestimientos de suelo.
- Toda utilización del carro que no sea conforme a las instrucciones y/o toda utilización para cualquier otro fin se considerará como uso indebido.
- Cualquier tipo de reclamación contra el fabricante y/o sus agentes autorizadas por el uso indebido del carro quedará excluido.
- Cualquier daño personal o material derivado de un uso indebido del carro será responsabilidad exclusiva del propietario.



Al estacionar el carro, siempre hay que bloquear el freno de la rueda giratoria. Esto es especialmente importante en los suelos desiguales e inclinados. ¡El incumplimiento de esta norma conlleva el riesgo de lesiones!

- Al mover el carro para herramientas, los cajones **siempre deben estar cerrados** – ¡incluso para recorridos cortos! La apertura involuntaria de los cajones durante el movimiento del carro puede conducir a que éste vuelque y pueda poner en peligro a las personas o los objetos cercanos.
- Cada cajón tiene una capacidad de carga de 25 kg. La sobrecarga del carro influencia negativamente su movilidad. La sobrecarga permanente de los cajones puede dañar la funcionalidad.

- La capacidad de carga total del carro es de 314 kg (peso propio incluido). Incluso la sobrecarga temporal reduce la movilidad sensiblemente. La sobrecarga permanente puede dañar las ruedas con rodamientos de bolas y/o el carro.
- La superación de bordes altos, especialmente con un carro sobrecargado, puede causar daños irreversibles de las ruedas giratorias.
- Nunca utilizar el carro para herramientas como plataforma de trabajo o escalerilla.

4. Volumen de suministro

El carro para herramientas viene parcialmente montado. Antes de la puesta en marcha, hay que fijar las ruedas giratorias y fijas, el mango de manejo así como la cubierta de trabajo de plástico.

El volumen de suministro incluye: carro para herramientas ViGOR, cubierta de trabajo de plástico, mango de manejo, ruedas fijas y giratorias

5. Almacenaje / depósito



Guarde el carro para herramientas según las condiciones siguientes:

- ¡No almacene el carro al aire libre! ¡Guarde el carro en un lugar seco y libre de polvo!
 - ¡No exponga el carro a los líquidos o sustancias agresivas!
- Temperatura de almacenaje: de -10 a +45° C; Humedad relativa del aire: 60% máx.



6. Peligros procedentes del carro para herramientas

- Antes de cada uso, debe comprobarse que si el carro está en perfectas condiciones de funcionamiento. Si el carro para herramientas no está en perfectas condiciones o si se observan daños, no debe utilizarse el carro. El uso de un carro para herramientas dañado conlleva el riesgo de graves lesiones corporales, perjuicios para la salud y daños materiales.
- El carro se halla en perfectas condiciones de funcionamiento cuando: - marcha con suavidad, - no está dañado.
- Al estacionar el carro, siempre hay que bloquear el freno de la rueda giratoria. Esto es especialmente importante en los suelos desiguales e inclinados. ¡El incumplimiento de esta norma conlleva el riesgo de lesiones!
- Al mover el carro para herramientas, los cajones **siempre deben estar cerrados** – ¡incluso para recorridos cortos! La apertura involuntaria de los cajones durante el movimiento del carro puede conducir a que éste vuelque y pueda poner en peligro a las personas o los objetos en la vecindad inmediata.
- Si el carro se cierre con la llave, debe quitarse la para asegurar un bien enclavamiento y para excluir daños materiales o lesiones personales.
- ¡Para evitar daños a las personas siempre **empuje** el carro!
- ¡Nunca levante el carro por el mango de manejo!
- ¡Lleve calzado de seguridad!
- La comprobación y la reparación sólo deberán ser realizadas por un especialista. Con tal de poder garantizar la seguridad de funcionamiento, han de utilizarse exclusivamente repuestos originales.
- Por motivos de seguridad, se prohíbe terminantemente realizar modificaciones en el carro para herramientas ViGOR. Toda modificación del carro conlleva automáticamente la exoneración de responsabilidad.

1. Datos técnicos / elementos del carro



vista frontal



vista de la derecha



Carro para herramientas ViGOR 1000 – 7 cajones

Cofre de cajones ViGOR 1902 – 3 cajones

Dimensiones V 1901 (*alt x an x pr*) (con ruedas): 1000 x 723 x 459 mm;

Dimensiones V 1902 (*alt x an x pr*): 375 x 723 x 459 mm;

Dimensiones de los cajones (*an x pr*):

cajón bajo (interior) 569 x 398 mm, altura del frontal 45 mm

cajón alto (interior) 569 x 398 mm; altura del frontal 154 mm

Equipamiento estándar: V 1901

cuerpo, cubierta de trabajo de plástico, mango de manejo, ruedas giratorias y fijas,
2 cajones altos y 5 cajones bajos; cierre centralizado y cierre individual de los cajones

Pesos y capacidad de carga:

VIGOR 1901:	73,8 kg.	VIGOR 1902:	31,6 kg
capacidad de carga total:	314 kg,	capacidad de carga por cajón:	25 kg

Ruedas giratorias/ruedas fijas:

2 ruedas fijas, ϕ 125 mm, 2 ruedas giratorias (con freno), ϕ de las ruedas 125 mm.

2. Piezas de repuesto

Utilice solamente las piezas de repuesto originales del fabricante.



- La utilización de piezas de repuesto inapropiadas o defectuosas puede tener como consecuencia el deterioro, defectos de funcionamiento y/o el fallo del carro.
- La utilización de piezas de repuesto no autorizadas conlleva la pérdida de todos los derechos de garantía, de servicio, los derechos a indemnización por daños y perjuicios y el derecho a hacer efectiva una responsabilidad contra el fabricante o sus agentes, distribuidores y representantes.

Ref. ViGOR	Designación
V 1907	Rueda fija, ϕ 125 mm
V 1908	Rueda giratoria con freno ϕ 125 mm
V 1905	Cajón bajo
V 1906	Cajón alto
V 1909	Cubierta de plástico
V 1904	Sistema de cierre
V 1903	Rieles de guía (par)

3. Descripción del producto

- El carro ViGOR 1901 dispone de 5 cajones bajos y de 2 cajones altos (por debajo). ViGOR 1902 dispone de 3 cajones bajos.
- Todos los cajones están extensibles al 100%. El bloqueo de los cajones se efectúa por medio de un cierre centralizado con cierre simultáneo de los cajones.
- El carro ViGOR está equipado con una cubierta de trabajo de plástico con 3 compartimientos para piezas pequeñas.
- Cada carro está equipado con 2 ruedas giratorias con rodamientos de bolas (con freno) y 2 ruedas fijas.

4. Montaje

A la entrega el carro para herramientas está parcialmente montado. Antes de la puesta en marcha, las ruedas y el mango incluidos deben ser fijados.

5. Mantenimiento

5.1 Recambio de la cubierta de trabajo de plástico / montaje del cofre

La cubierta de trabajo de plástico solamente está puesta sobre el cuerpo del carro, así que el recambio de la cubierta se efectúa fácilmente. Para montar el cofre, quitar la cubierta y poner el cofre en el cuadro del carro.



¡Téngase cuidado de no poner las manos debajo del cofre, existe el riesgo de magullarse los dedos!

A continuación se puede poner la cubierta sobre el cofre.

5.2 Conservación

El carro para herramientas ViGOR debe limpiarse regularmente con un detergente usual que no contenga disolventes ni agentes abrasivos.



Geachte gebruiker,

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen die voor het veilig en storingsvrij werken van deze ViGOR gereedschapswagen nodig is.

Overtuig u zelf dat u bij het eerste gebruik van deze gereedschapswagen de gebruiksaanwijzing grondig heeft door gelezen en begrepen.

1. Algemene informatie en veiligheidsaanbevelingen

- Tot het bedoelde gebruik van deze gereedschapswagen hoort ook het volledig aanhouden van alle veiligheidsinstructies en informatie.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij deze gereedschapswagen.
- Deze gereedschapswagen is voor specifieke toepassingen ontwikkeld. ViGOR wijst er uitdrukkelijk op dat deze gereedschapswagen niet mag worden veranderd en/of gebruikt waarvoor deze niet is ontwikkeld.
- Voor verwondingen en/of schade ontstaan door onoordeelkundig gebruik en/of verkeerde toepassing of niet in achtneming van de veiligheidsvoorschriften is ViGOR niet aansprakelijk c.q. verantwoordelijk.
- Daarom moeten voor het toepassingsgebied van deze gereedschapswagen de geldende ongevalpreventie voorschriften en veiligheidsbepalingen worden aangehouden.

2. Verklaring van de symbolen

LET OP! Bijzondere attentie voor onderstaande symbolen!



Gebruiksaanwijzing lezen!

De gebruiker is verplicht de gebruiksaanwijzing op te volgen en andere gebruikers van deze gereedschapswagen over de gebruiksaanwijzing te informeren.



OPMERKING!

Dit symbool markeert opmerkingen welke het gebruik vergemakkelijken.



WAARSCHUWING!

Dit symbool markeert belangrijke beschrijvingen, gevaarlijke omstandigheden, veiligheidsgevaaren resp. veiligheidsinstructies.



OPGELET!

Dit symbool markeert instructies, welke indien niet nageleefd, leiden tot storingen en/of uitval van deze gereedschapswagen.

3. Aansprakelijkheid en Garantie

- Elk gebruik dat afwijkt van het bedoelde gebruik, of een andersoortig gebruik van deze gereedschapswagen is verboden en geldt als niet conform het bedoelde gebruik.
- Claims van welke aard dan ook tegen de producent en/of zijn vertegenwoordigers vanwege schade die voortvloeit uit het gebruik van deze gereedschapswagen dat niet overeenkomstig het bedoelde gebruik is, zijn uitgesloten.
- Voor alle schade bij gebruik dat niet overeenstemt met het bedoelde gebruik is alleen de eigenaar aansprakelijk.



4. Recyclen

- Bij vernietiging, de gereedschapswagen reinigen volgens de landelijk geldende milieu voorschriften en normen. Bestanddelen aanbieden voor hergebruik.
- Metaalresten verschromen.
- Kunststoffen voor hergebruik aanbieden.
- Overige componenten naar materiaalsoort sorteren en afvoeren.

Dit deel geeft een overzicht van alle belangrijke veiligheidsaspecten voor een optimale bescherming van het personeel, als mede een veilig en storingsvrij gebruik van deze gereedschapwagen.

Daarnaast bevatten de afzonderlijke hoofdstukken concrete, met symbolen gemarkeerde veiligheidsinstructies ter voorkoming van directe gevaren. Tevens moeten de zich op deze gereedschapwagens bevindende pictogrammen, plaatjes en teksten worden aangehouden en in leesbare toestand worden gehouden.



1. Algemeen

- Deze gereedschapwagen is op het moment van ontwikkeling en productie gebouwd volgens de algemeen erkende regels van de techniek en geldt als bedrijfszeker. Deze gereedschapwagen kan echter toch gevaren opleveren, wanneer het door onvoldoende getraind personeel ondeskundig of niet overeenkomstig het bedoelde gebruik wordt toegepast. Elk persoon die als taak het werken aan of met deze gereedschapwagen heeft, moet daarom de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies voor aanvang van de werkzaamheden hebben gelezen en begrepen.
- Wijzigingen van welke aard dan ook alsmede aan- of ombouw van deze gereedschapwagen is verboden.
- Alle veiligheids-, waarschuwings- en bedieningsinstructies op deze gereedschapwagen moeten steeds in goede toestand worden gehouden. Beschadigde plaatjes of stickers moeten direct worden vervangen.
- Aangegeven basiswaarden en -bereiken moeten onvoorwaardelijk aangehouden worden.



2. Verantwoordelijkheid van de eigenaar/gebruiker

- Gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructie altijd in de buurt van deze gereedschapwagen bewaren.
- Deze gereedschapwagen alleen gebruiken wanneer dit zich in een optimale en bedrijfszekere toestand bevindt.
- Veiligheidsvoorzieningen altijd goed bereikbaar houden en regelmatig controleren.
- Naast de veiligheidsvoorschriften m.b.t. veilig werken in deze gebruiksaanwijzing moeten de voor het toepassingsgebied van deze gereedschapwagen algemeen geldende veiligheids-, ongevalpreventie- en milieuvoorschriften worden aangehouden.



3. Gebruik conform de voorschriften

De bedrijfsveiligheid is alleen bij gebruik conform de voorschriften gegarandeerd, overeenkomstig de gegevens van de gebruiksaanwijzing. Behalve de instructies over veiligheid op het werk in deze gebruiksaanwijzing dienen de voor het toepassingsgebied van deze gereedschapwagen algemeen geldende voorschriften voor veiligheid, ongevalpreventie en milieubescherming in acht te worden genomen en opgevolgd.

Het gebruik en het onderhoud van gereedschappen dient steeds overeenkomstig de lokale wettelijke deelstaats- of landsbepalingen te gebeuren.

- De gereedschapwagen ViGOR dient om handgereedschap op te bergen en te verplaatsen om zo altijd direct bij de hand te zijn op elke werkplek. Bij normale werkplaatsomstandigheden kan de wagen op verschillende soorten vloeren worden gebruikt.
- Elk gebruik niet conform aangegeven of andersoortig gebruik als waarvoor deze gereedschapwagen is geproduceerd is niet toegestaan en geldt als niet juist gebruik.
- Aanspraak van welke aard dan ook tegen de fabrikant of haar vertegenwoordigers voor schade tengevolge van en bij niet juist gebruik zijn uitgesloten.
- Voor alle schade ontstaan bij niet juist en niet doelmatig gebruik is uitsluitend de gebruiker aansprakelijk.



Wanneer de gereedschapswagen wordt geplaatst, moet de rem van het zwenkwiel altijd worden aangezet. Dit geldt in het bijzonder voor oneffen of hellende vloeren.

Veronachtzaming op dit vlak kan aanzienlijk letsel veroorzaken!

- De laden moeten altijd worden vergrendeld wanneer de gereedschapswagen wordt verplaatst, zelfs bij kleinere verplaatsingen! Laden die onverhoeds openschuiven tijdens de verplaatsing, kunnen de wagen doen kiepen en personen en materialen in de nabijheid in gevaar brengen.
- Elke lade is tot 25 kg belastbaar. Overbelasting beïnvloed de lichte loop. Bij duurzame overbelasting zal de goede werking wellicht in gevaar komen.
- Het totale draagvermogen van de gereedschapswagen bedraagt 314 kg (incl. eigen gewicht). Ook kortstondige overbelasting beperkt aanzienlijk de beweeglijkheid. Duurzame overbelasting schaadt de wielen of kogellagers en/of gereedschapswagen.
- Het rijden over hoge boorden, in het bijzonder bij een te zwaar beladen gereedschapswagen, kan de zwenkwielen voorgoed beschadigen.
- Gereedschapswagen nooit als werkbrug of klimobject gebruiken!

4. Levering

De gereedschapswagen wordt gedeeltelijk gemonteerd afgeleverd. Vóór gebruik dienen de beide zwenkwielen en vaste wielen, de handgreep en het kunststof bovenblad te worden bevestigd.

Tot de levering behoren: ViGOR gereedschapswagen, Kunststof werkblad, Handgreep, Zwenk- en vaste wielen

5. Opslag



De gereedschapswagen onder de volgende voorwaarden opslaan:

Gereedschapswagen niet onverpakt laten. Gereedschapswagen droog en stofvrij bewaren. Gereedschapswagen niet in aanraking laten komen met vloeistoffen of agressieve substantie's. Opslagtemperatuur -10° - +45°C. Opslag bij max. 60% relatieve lucht vochtigheid



6. Gevaren die van de gereedschapswagen uitgaan

- Voor elk gebruik de gereedschapswagen controleren op tekortkomingen, indien er bij deze controle beschadigingen of ontbrekingen zijn geconstateerd, niet in gebruik nemen. Indien men het gereedschap toch zou gebruiken bestaat het gevaar voor lichamelijke, gezondheids en/of andere schade.
- Volledig functioneren is gewaarborgd wanneer: - de wagen soepel loopt,
- de wagen geen beschadigingen vertoont.
- Wanneer de gereedschapswagen wordt geplaatst, moet de rem van het zwenkwiel altijd worden aangezet. Dit geldt in het bijzonder voor oneffen of hellende vloeren. Veronachtzaming op dit vlak kan aanzienlijk letsel veroorzaken!
- De laden moeten **altijd** worden **vergrendeld wanneer** de gereedschapswagen wordt verplaatst, zelfs bij kleinere verplaatsingen! Laden die onverhoeds openschuiven tijdens de verplaatsing, kunnen de wagen doen kiepen en personen en materialen in de nabijheid in gevaar brengen.
- Nadat men de gereedschapswagen met de sleutel afgesloten heeft dient men de sleutel uit het slot te halen. Dit om de blokkering te zekeren en om te voorkomen dat de zowel de wagen niet wordt beschadigd en men zich kan verwonden aan de uitstekende sleutel.
- Om lichamelijk letsel te vermijden, dient de wagen **altijd verrold** te worden!
- De wagen dus nooit aan de handgreep optillen!
- Veiligheidsschoenen dragen!
- Onderhouds- en reparatiewerk altijd door vakkundig personeel laten uitvoeren. Om lange bedrijfszekerheid te garanderen altijd originele delen gebruiken.
- Uit veiligheidsoverwegingen is het niet toegestaan veranderingen aan de gereedschapswagen aan te brengen. Bij het aanbrengen van veranderingen vervalt onmiddellijk de garantie.

1. Technische gegevens / Onderdelen



Vooraanzicht



Rechter zij aanzicht



Gereedschapswagen ViGOR 1901 – 7 schuifladen

Opzetkast ViGOR 1902 – 3 schuifladen

Afmetingen V 1901 (h x b x d) (met wielen): 1000 x 723 x 459 mm;

Afmetingen V 1902 (h x b x d): 375 x 723 x 459 mm;

Afmetingen schuifladen (h x b x d):

lage laden inwendig 569 x 398 mm, fronthoogte 45 mm

hoge lade inwendig 569 x 398 mm; fronthoogte 154 mm

Standaard uitvoering V 1901

Frame, handgreep, zwenk- en vaste wielen, kunststof werkblad,

2 hoge en 5 lage schuifladen, individuele en centrale vergrendeling

Gewicht en draagvermogen:

ViGOR 1901: 73,8 kg ViGOR 1902: 31,6 kg

Totaal draagvermogen: 314 kg; Draagvermogen per lade: 25 kg

Zwenk en vaste wielen:

2 vaste wielen, ϕ 125 mm, 2 kogelgelagerde zwenkwielen, (vastzetbaar), wielen- ϕ 125 mm.

2. Onderdelen

Uitsluitend originele onderdelen van de fabrikant gebruiken bij reparaties.



- Niet originele of foutieve onderdelen kunnen leiden tot beschadigingen, haperingen of niet functioneren.
- Bij het gebruiken van niet originele onderdelen vervallen garantie, service en aansprakelijkheid van de fabrikant of zijn handelaar of vertegenwoordigers.

ViGOR No.	Omschrijving
V 1907	Vast wiel ϕ 125 mm
V 1908	Zwenkwiel met vastzetrem ϕ 125 mm
V 1905	Schuiflade laag
V 1906	Schuiflade hoog
V 1909	Kunststof-werkblad
V 1904	Vergrendelings System
V 1903	Geleiderails (paar)

3. Productbeschrijving

- De gereedschapwagen ViGOR 1901 is voorzien van 5 lage en 2 hoge laden / ViGOR 1902 beschikt over 3 lage laden.
- Alle laden zijn 100% uittrekbaar.
- Deze gereedschapwagen beschikt over een kunststof werkblad met drie uitsparingen voor kleine delen.
- Iedere gereedschapwagen wordt met 2 kogelgelagerde zwenkwielen en 2 vaste wielen geleverd. De zwenkwieles zijn vastzetbaar.

4. Montage

Deze gereedschapwagen wordt gedeeltelijk gemonteerd geleverd. Voor ingebruikname moeten de bijgeleverde wielen en handgreep gemonteerd worden.

5. Onderhoud

5.1 Bovenblad wisselen

Het kunststof bovenblad ligt los op de wagen. Een eventuele omwisseling is derhalve zeer eenvoudig. Wil met de opzetkast erop zetten, eerst het bovenblad verwijderen en in de plaats hiervan de kast erop zetten. Deze past in het frame.



De opzetkast altijd met de handen aan de zijkanten van de kast op de wagen zetten. Handen kunnen anders beklemd raken.

Het bovenblad daarna op de opzetkast leggen.

5.2 Verzorging

De ViGOR gereedschapwagen moet regelmatig met een handelsgebruikelijk oplosvrije reiniger zonder schuurmiddel worden behandeld.



Caro cliente,

Queste istruzioni d'uso contengono informazioni importanti per il corretto utilizzo del Vostro carrello portautensili VIGOR. Si prega di verificare che l'utilizzatore di questo carrello portautensili prima dell'utilizzo abbia letto e compreso le presenti istruzioni.

1. Informazioni generali

- Durante l'utilizzo di questo carrello portautensili bisogna rispettare le norme di sicurezza e le informazioni contenute in questo manuale.
- Tenere le istruzioni d'uso sempre accluse al carrello portautensili.
- Questo carrello portautensili è stato sviluppato per un uso preciso. VIGOR espressamente informa che l'utensile non può essere modificato né utilizzato ad uno scopo diverso da quello indicato.
- Per danni a persone o cose che risultano da un utilizzo improprio dell' carrello portautensili o non rispettando le indicazioni di sicurezza, VIGOR declina ogni responsabilità.
- Oltre alle indicazioni di sicurezza dell' carrello portautensili bisogna rispettare anche le norme valide nel settore d'impiego.

2. Indicazione dei simboli

ATTENZIONE : prestare attenzione ai seguenti simboli!



Leggere le istruzioni d'uso!

Il responsabile dell' carrello portautensili ha il dovere di rispettare le istruzioni d'uso e di informare ed istruire tutti gli utilizzatori.



INDICAZIONE!

Questo simbolo distingue le indicazioni che Vi faciliteranno il lavoro.



AVVISO!

Questo simbolo indica descrizioni importanti, utilizzo pericoloso, avviso di sicurezza.



ATTENZIONE!

Questo simbolo distingue le indicazioni, che se non rispettate possono causare il danneggiamento, il malfunzionamento o la rottura dell' carrello portautensili.

3. Responsabilità e Garanzia

- Ogni utilizzo non conforme all'utilizzo indicato è vietato e non risulta come non prescritto.
- Ogni rivendicazione verso il produttore e/o i suoi responsabili per danni causati da utilizzo improprio sono esclusi.
- Per tutti i danni causati da utilizzo improprio la responsabilità è del possessore dell' carrello portautensili.



4. Smaltimento

- Prima di procedere allo smaltimento dell' carrello portautensili, bisogna pulirlo e smontarlo sotto osservanza dei requisiti di sicurezza nei suoi particolari. Parti riciclabili sono da recuperare.
- Rottamare i resti metallici.
- Portare gli elementi in materiale sintetico al riciclaggio della plastica.
- Smaltire i componenti restanti secondo le caratteristiche del materiale.

In questa sezione Vi informiamo di tutti gli aspetti di sicurezza rilevanti per la protezione del personale come l'utilizzo sicuro e duraturo dell' carrello portautensili.

Nei singoli capitoli inoltre sono presenti indicazioni concrete contraddistinte dai relativi simboli. Inoltre sul prodotto sono presenti simboli ed indicazioni di sicurezza, da rispettare e tenere sempre leggibili.



1. Indicazioni generali

- Il carrello portautensili durante la sua fase di sviluppo e costruzione rispetta le regole riconosciute della tecnica ed è ritenuto sicuro. Il carrello portautensili può però causare danni se non viene utilizzato in modo corretto oppure l'utilizzatore non viene istruito. Ogni utilizzatore deve quindi leggere attentamente le istruzioni.
- Modifiche di ogni tipo sono vietate.
- Tutti i riferimenti sulla sicurezza, simboli e indicazioni di utilizzo sull' carrello portautensili sono da tenere leggibili. Adesivi rovinati o illeggibili sono da sostituire.
- Rispettare assolutamente i valori e i campi di regolazione indicati.



2. Responsabilità del gestore

- Tenere le istruzioni d'uso sempre a portata di mano.
- Utilizzare il carrello portautensili solo in stato condizioni tecniche ottimali.
- Tenere liberi i dispositivi di sicurezza e controllarli regolarmente.
- Oltre alle indicazioni sulla sicurezza del lavoro sono da rispettare anche le indicazioni di prevenzione degli infortuni come le norme di rispetto dell' ambiente.



3. Utilizzo designato

La sicurezza dell'operatore è garantita solamente se si rispettano le indicazioni contenute nel presente manuale.

L'utilizzo e la manutenzione dell' carrello portautensili deve rispettare le leggi statali in vigore.

L'uso e la manutenzione del carrello portautensili ViGOR deve avvenire sempre conformemente alle norme statali locali regionali o federali.

- Il carrello portautensili ViGOR è destinato a contenere e a trasportare utensili manuali. Lo scopo è quello di rendere tali utensili immediatamente disponibili su ciascun posto di lavoro. In normali condizioni di officina il carrello è utilizzabile su differenti tipi di pavimentazione.
- Ogni utilizzo diverso da quello esposto è vietato.
- Ogni rivendicazione verso il produttore e/o i suoi responsabili per danni causati da utilizzo improprio sono esclusi.
- Per tutti i danni causati da utilizzo improprio la responsabilità è del possessore dell' carrello portautensili.
- Inserire sempre il freno sulla ruota piroettante quando il carrello viene parcheggiato, in particolare modo in presenza di pavimenti irregolari o in pendenza. Non osservare tale norma può comportare pericoli a persone e/o cose!
- Bloccare **sempre** i cassetti del carrello quando viene movimentato, anche per brevi percorsi. L'involontaria apertura durante gli spostamenti potrebbe provocare il ribaltamento del carrello.

- Ogni cassetto può sopportare un carico max. di 25 kg.; un eventuale sovraccarico influisce sulla sua mobilità. Un sovraccarico prolungato potrebbe danneggiare la funzionalità.
- La portata complessiva del carrello portautensili è di 314 kg (peso proprio compreso). I sovraccarichi temporanei ne riducono sensibilmente la mobilità, mentre quelli continuati danneggiano i cuscinetti a sfere delle ruote.
- Il superamento di gradini elevati, specie se il carrello è sovraccarico, può causare danni irreversibili alle ruote piroettanti.
- Non utilizzare mai il carrello portautensili come piattaforma o scala per salirci sopra!

4. Volume di fornitura

Il carrello portautensili ViGOR viene fornito parzialmente montato. Prima di usarlo si devono fissare le due ruote orientabili e le due ruote fisse, la maniglia e il piano di lavoro in plastica.

Del volume della fornitura fanno parte: Carrello portautensili ViGOR, piano di lavoro in plastica, maniglia, Ruote orientabili/ruote fisse



5. Stoccaggio

Il carrello portautensili è da stoccare seguendo le seguenti indicazioni:

Non lasciare il carrello portautensili in luogo aperto. Stoccare il carrello portautensili in un luogo asciutto e privo di polvere. Non entrare il carrello portautensili in contatto con liquidi e sostanze aggressive. Temperatura di stoccaggio -10° a +45°C. Umidità massima 60%.



6. Potenziali Pericoli dell' carrello portautensili

- Prima di ogni utilizzo bisogna verificare l'integrità di funzionamento dell' carrello portautensili ViGOR. Nel caso la verifica dia esito negativo o vengono riscontrati dei difetti, l'estrattore non può essere utilizzato. Nel caso il carrello portautensili venga utilizzato lo stesso esiste il pericolo di danni a persone o cose.
- La piena funzionalità è garantita se: - il carrello è facile da manovrare,
- il carrello non presenta danni.
- Inserire sempre il freno sulla ruota piroettante quando il carrello viene parcheggiato, in particolar modo in presenza di pavimenti irregolari o in pendenza. Non osservare tale norma può comportare pericoli a persone e/o cose!
- Bloccare **sempre** i cassettei del carrello quando viene movimentato, anche per brevi percorsi. L'involontaria apertura durante gli spostamenti potrebbe provocare il ribaltamento del carrello.
- Dopo aver chiuso il carrello con la chiave, per motivi di sicurezza e protezione del carrello la chiave si deve togliere.
- Per evitare danni alle persone il carrello deve essere **sempre** e soltanto spinto!
- Non servirsi mai della maniglia per sollevare il carrello!
- Indossare calzature di sicurezza!
- Tutti gli interventi di manutenzione e riparazione sono da eseguire tramite personale specializzato. Per mantenere la funzionalità nel tempo usare solamente ricambi originali.
- Per motivi di sicurezza è vietato apportare modifiche al carrello portautensili ViGOR. L'effettuazione di modifiche porta all'immediata esclusione della responsabilità.

1. Dati tecnici / Elementi del carrello



Vista anteriore



Vista laterale da destra



Carrello portautensili VIGOR 1901 – 7 cassetti

Cassettiera sovrapponibile VIGOR 1902 – 3 cassetti

Dimensioni V 1901 (L x P x H) (con ruote): 1000 x 723 x 459 mm;

Dimensioni V 1902 (L x P x H): 375 x 723 x 459 mm;

Dimensioni dei cassetti (P x H):

cassetto basso, misure interne circa 569 x 398 mm, Altezza del frontale 45 mm

cassetto alto, misure interne circa 569 x 398 mm, Altezza del frontale 154 mm

Composizione standard: V 1901

telaio, maniglia, ruote fisse e orientabili, 2 cassetti alto e 5 cassetti bassi, bloccaggio singolo e chiusura centralizzata

Pesi e portata:

VIGOR 1901:	73,8 kg.	VIGOR 1902:	31,6 kg
Portata complessiva	314 kg;	Portata di ciascun cassetto	25 kg

Ruote orientabili/ruote fisse:

2 ruote fisse, \varnothing 125 mm, 2 ruote piroettanti, con cuscinetti a sfera, (dotate di bloccaggio), \varnothing ruote 125 mm.

2. Ricambi

Utilizzare solo ricambi originali del produttore.



- Ricambi non idonei o ricambi difettosi possono causare il danneggiamento, il malfunzionamento o la rottura dell' carrello portautensili.
- L'utilizzo di ricambi non originali ha come conseguenza il decadimento di ogni diritto di garanzia e di responsabilità verso il produttore o i suoi incaricati, come anche rivenditori e importatori.

ViGOR No.	Descrizione
V 1907	Ruota fissa, \varnothing 125 mm
V 1908	Ruota piroettante con bloccaggio \varnothing 125 mm
V 1905	Cassetto basso
V 1906	Cassetto alto
V 1909	Piano di lavoro in plastica
V 1904	Sistema chiusura
V 1903	Guida delle ruote (coppia)

3. Descrizione del prodotto

- Il carrello portautensili ViGOR 1901 è dotato di 5 cassetti bassi e di 2 cassetti alti (giù). ViGOR 1902 è dotato di 3 cassetti bassi.
- Tutti i cassetti sono estraibili completamente (guide telescopiche con cuscinetti a sfera).
- Il carrello portautensili ViGOR è dotato di un piano di lavoro in plastica con tre cavità per la minuteria.
- Ciascun carrello portautensili è munito di due ruote piroettanti con cuscinetti a sfere e di due ruote fisse. Le ruote piroettante può essere bloccata.

4. Montaggio

Questo carrello portautensili ViGOR viene fornito parzialmente montato. Prima dell'uso deve essere completato applicando le ruote e il manico.

5. Manutenzione

5.1 Sostituzione del piano di lavoro in plastica

Il piano di lavoro in plastica è posto solo sul corpo vettura. In uno scambio con una nuova edizione è facile lo scambio. Se la cassettera sovrapponibile è posta, togliere il piano di lavoro e depositare la cassettera. Questo viene fatto attraverso il telaio.



Non mettere le mani sotto la cassettera, a causa di frantumazione.

Poi mettere il piano di lavoro sulla cassettera.

5.2 Pulizia

Ad intervalli regolari pulire il carrello portautensili ViGOR con un comune detergente disponibile in commercio, privo di solventi e abrasivi.

Notizen



VIGOR GmbH • ☒ 10 04 61 • D-42804 Remscheid • Germany • ☎ +49 (0) 21 91 / 97 95
☎ +49 (0) 21 91 / 97 96 00 • www.vigor-equipment.com • ✉ info@vigor-equipment.com